



RAPPORT ANNUEL
ANNUAL REPORT
2011

29

PROJETS
PROJECTS

28

ONG DANS LE MONDE
NGOS WORLDWIDE

19

PAYS
COUNTRIES

SOMMAIRE

CONTENT

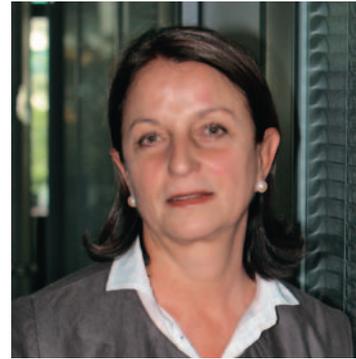
Mot du Président	2	Chairman's message
Le conseil de Fondation et l'équipe de direction	3	The Board of directors and the Management team
Aperçu	5	Overview
Nouveaux projets	5	New projects
Projets en cours	27	Ongoing projects
Projets terminés en 2011	31	Projects completed in 2011
Rapport de l'organe de révision	52	Report of the statutory auditor
Etats financiers	54	Financial statements



Jean Claude Gandur
Président Chairman



Brian Anderson
Membre du Conseil Board Member



Frédérique Lorenceau
Membre du Conseil Board Member



Philippe Roch
Membre du Conseil Board Member

MOT DU PRÉSIDENT

L'autosuffisance, plus importante que jamais

Le niveau de pauvreté et d'inégalité est resté beaucoup trop élevé pour de larges pans de la population d'Afrique et du Proche-Orient, en 2011. Un accès adéquat aux services médicaux et à une éducation de base faisait fréquemment défaut, entravant le développement économique et social de millions d'hommes, femmes et enfants.

La crise économique persistante a ralenti la croissance mondiale et augmenté les risques d'une nouvelle récession, avec un impact potentiellement dévastateur sur les personnes vivant déjà à la limite ou en dessous du seuil de pauvreté.

Dans ce contexte, nous nous sommes engagés plus que jamais à poursuivre nos efforts au sein de la Fondation Addax et Oryx pour contribuer à remédier aux causes premières de la pauvreté en Afrique et au Proche-Orient.

Nous avons soutenu 29 projets au cours de cette année, favorisant les initiatives visant à des progrès durables dans la santé, l'éducation et la création de revenus, tout en assurant le respect et la protection de l'environnement. Dix nouveaux projets ont été lancés, neuf commencés en 2010 se sont poursuivis, et dix se sont achevés pendant cette période.

La qualité et la variété des initiatives développées par des individus passionnés et engagés - appartenant aux communautés locales ou venant de l'extérieur - ont été impressionnantes. Ces initiatives manifestent un désir commun d'enclencher un cercle vertueux de santé, d'éducation et d'autosuffisance économique. L'énergie solaire pour un hôpital de village, une nouvelle école primaire, des bourses pour les étudiants talentueux issus

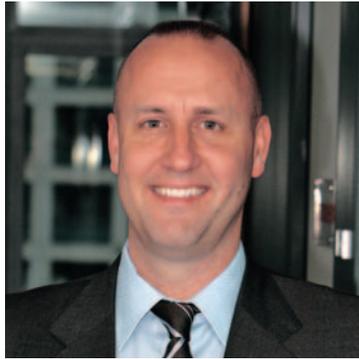
de milieux défavorisés, des méthodes de culture et d'élevage durables, de la formation professionnelle... Ce ne sont que quelques exemples des initiatives entreprises dans le but d'aider les individus à passer de la survie à une vie normale et autonome.

Nous remercions sincèrement les associations que nous avons soutenues de leurs efforts inlassables pour accompagner des centaines de milliers de personnes vers un avenir meilleur chaque année. Nous sommes suffisamment lucides pour savoir que notre contribution est modeste et tout aussi convaincus que chaque geste compte.

Je profite de cette occasion pour remercier les actionnaires du Groupe Addax et Oryx pour leur précieux soutien. Je remercie aussi sincèrement les membres du Conseil et de la Direction de la Fondation pour leur engagement sans faille et le plaisir que nous trouvons à travailler ensemble.

Nous espérons que vous trouverez ce rapport instructif et même qu'il vous inspirera parfois. Nous nous réjouissons de continuer à apporter notre soutien à des personnes, des groupes et des initiatives à travers l'Afrique et le Proche-Orient en 2012.

Jean Claude Gandur
Président



Timothy Nielander

Membre du Conseil Board Member



Karin Jestin

Membre du Conseil Board Member



Karen Saddler

Directrice Exécutive Executive Director



Belinda Hall

Coordinatrice Coordinator

CHAIRMAN'S MESSAGE

Self-sufficiency, more important than ever

The level of poverty and inequality remained unacceptably high for large portions of the population in Africa and the Middle East in 2011. Adequate access to basic health care and education was often absent, hindering economic and social development for millions of men, women and children.

The continuing global economic crisis led to slower world growth and greater risks of a new recession, with its potentially devastating impact on people near or under the poverty line.

Within this context, our commitment was greater than ever to ensure that the Addax and Oryx Foundation continued its modest efforts to help alleviate the root causes of poverty in Africa and the Middle East.

We supported 29 projects during the year, with a focus on initiatives aimed at sustainable improvements in health, education and income-generation, always ensuring the respect and protection of the local environment. Ten new projects were funded, nine continued from 2010, while another 10 came to completion during the period.

The quality and variety of initiatives developed by passionate and committed individuals from both within and outside local communities remained impressive. They had in common a desire to kick-start the virtuous circle of health, education and economic self-sufficiency. Solar power for a village hospital, a new primary school, bursaries for talented students from poor backgrounds, sustainable farming methods and animal husbandry, vocational training... These are just a few examples of the initiatives that aimed to help individuals move from survival to living a full, autonomous life.

We sincerely thank the organisations we support for their untiring efforts to accompany hundreds of thousands of people towards a brighter future each year. We are conscious that our contribution is small and equally aware that each little bit counts.

I take this opportunity to thank the shareholders of the Addax and Oryx Group for their precious support. I also sincerely thank the members of the Foundation's Board and the management for their on-going commitment and the pleasure of working together.

We all hope that you will find this report informative and occasionally inspiring. We look forward to continuing to support people and their initiatives across Africa and the Middle East in 2012.

Jean Claude Gandur
Chairman

APERÇU

Qui sommes-nous ?

La Fondation Addax et Oryx (la Fondation) est une fondation indépendante, à but non lucratif. Elle a été enregistrée en Suisse en décembre 2007. Son siège statutaire est à Genève.

En 2011, elle était administrée par un conseil de Fondation composé de six membres, qui apportent une expertise particulière dans ses domaines d'intervention. Pour l'année 2011, la Fondation a bénéficié d'une dotation de USD 1,5 millions, apportée par le Groupe Addax et Oryx.

Quelle est notre mission ?

La mission de la Fondation est de lutter contre les causes premières de la pauvreté en soutenant les populations les plus démunies en Afrique et au Moyen-orient.

Comment agissons-nous ?

La Fondation apporte un soutien financier à des projets menés par des organisations non gouvernementales (ONG) qui s'inscrivent dans ses quatre domaines d'intervention : la santé, l'éducation, le développement communautaire et l'environnement.

A travers ce soutien, la Fondation a comme objectif de :

- créer un impact durable et mesurable,
- développer l'autosuffisance des populations aidées,
- générer une dynamique individuelle et collective de développement local.

OVERVIEW

Who are we ?

The Addax and Oryx Foundation (the Foundation) is an independent non-profit foundation, registered in Switzerland in December 2007. Its headquarters are located in Geneva.

In 2011, the Board of directors was made up of six members, with expertise in the Foundation's core areas of activity. The Foundation received grants totalling US\$ 1.5 million for the year, provided by the Addax and Oryx Group.

What is our mission?

The Foundation's mission is to fight the root causes of poverty in Africa and the Middle East by supporting the most underprivileged populations.

How do we operate?

The Foundation's mandate is to financially support projects run by non-governmental organisations and focused on the foundation's four core areas of operation: health, education, community development and the environment.

Through this support, the Foundation aims to:

- create a sustainable and measurable impact,
- develop self-sufficiency within local communities,
- spark an individual and collective local development momentum.

10

NOUVEAUX PROJETS

- Lutter contre la malnutrition au Mali
- Une agriculture écologique au Burkina Faso
- De l'électricité pour un centre de santé au Bénin
- La mortalité infantile n'est pas une fatalité au Malawi
- Recueillir l'eau de pluie au Togo et au Bénin
- Une nouvelle chance pour les malades de la podoconiose en Ethiopie
- De l'électricité solaire au Burkina Faso
- Préserver les oryx dans le Sahara
- Une école de qualité pour les orphelins en Tanzanie
- Former les futures élites africaines au Swaziland

NEW PROJECTS

- 6** Fighting malnutrition in Mali
- 8** Agro-ecology in Burkina Faso
- 10** Electricity for a health centre in Benin
- 12** Infant mortality is not inevitable in Malawi.
- 14** Collecting rainwater in Togo and Benin
- 16** A new beginning for podoconiosis patients in Ethiopia
- 18** Solar power in Burkina Faso
- 20** Conservation of the oryx in the Sahara
- 22** A quality school for orphans in Tanzania
- 24** Education for future African elites in Swaziland

avec/with

Antenna Technologies
France

Association Centre Albert
Schweitzer Burkina Faso

IAS

Inter Aide

IRMA

MFTPA

Olonnes-Nakar Héliopole

Sahara Conservation Fund

Tuwapende Watoto

Waterford Kamhlaba School,
United World College of
Southern Africa



SANTÉ

Où ?

Moribabougou (20 km à l'est de Bamako), Mali.

Quoi ?

Améliorer la sécurité alimentaire et économique par une diversification agricole.

Avec qui ?

Antenna Technologies France

www.antenna-france.org

HEALTH

Where?

Moribabougou
(20 km east of Bamako), Mali.

What ?

Improve economic and food security through agricultural diversification.

With whom ?

Antenna Technologies France

www.antenna-france.org



LUTTER CONTRE LA MALNUTRITION AU MALI

La situation

La malnutrition est un problème majeur au Mali où la mortalité infantile compte parmi les plus élevées du monde et où, selon l'Unicef, plus d'un enfant sur trois souffre de carences alimentaires graves. Ces carences peuvent être facilement suppléées par la spiruline, une micro-algue aux remarquables vertus nutritionnelles. Récemment redécouverte, la spiruline apporte des protéines, des acides gras, des vitamines et des oligo-éléments, particulièrement précieux dans une alimentation pauvre en viande.

Le projet

L'objectif est d'améliorer la sécurité alimentaire et de réduire la pauvreté par la création d'un centre de diversification agricole et maraîchère. Situées à l'est de Bamako, les nouvelles installations devraient permettre de produire localement des compléments alimentaires variés. La production d'une tonne de spiruline par an permettra de traiter 3'000 enfants en situation précaire. Une pépinière et un rucher s'y ajouteront pour former un centre de formation et de recherche destiné à être répliqué sur d'autres sites. La viabilité économique devrait être atteinte par les productions à valeur marchande élevée telles que le miel ou les plantes médicinales.

L'ONG

Antenna Technologies France est une association se consacrant au développement de solutions locales et durables pour couvrir les besoins fondamentaux des populations les plus défavorisées. Dans ce projet, elle est associée au Centre de Formation Professionnelle des Salésiens de Bamako, dit « Centre Père Michel », qui assure la responsabilité et l'exploitation du centre. L'ONG « Formation sans Frontières » participe aux aspects de formation professionnelle du projet.

FIGHTING MALNUTRITION IN MALI

The Situation

Malnutrition is a major concern in Mali, which has one of the highest child mortality rates in the world. According to Unicef, one in three children suffer from severe malnutrition. Their deficiencies can easily be remedied by Spirulina, a micro-algae with remarkable nutritional qualities. Recently rediscovered, Spirulina provides proteins, fatty acids, vitamins and oligo elements, particularly important in a diet low in animal protein.

The Project

The goal is to improve food security and reduce poverty by creating a centre for agricultural diversity and a market garden. The new installations, situated to the east of Bamako, will enable the local production of varied food supplements. The production of 1 ton of Spirulina each year will enable the treatment of 3'000 children at risk. A plant nursery and a bee house will supplement the Spirulina production unit to form a training and research centre destined to be replicated at other sites. The centre's economic viability should be achieved through certain high value produce, such as honey and medicinal plants.

The NGO

Antenna Technologies – France is an association that focuses on developing local and sustainable solutions to cover the basic needs of the most disadvantaged members of the population. In this project, they team up with the “Centre de Formation Professionnelle des Salésiens de Bamako”, also known as “Centre Père Michel”, which is responsible for running the centre. The NGO “Formation sans Frontières” participates in the project's vocational training aspects.



ENVIRONNEMENT

Où ?

Régions rurales du plateau Mossi, Burkina Faso.

Quoi ?

Améliorer la sécurité alimentaire, économique et environnementale par l'agroécologie.

Avec qui ?

Association Centre Albert Schweitzer Burkina Faso

www.ceas.ch

UNE AGRICULTURE ÉCOLOGIQUE AU BURKINA FASO

La situation

Au Burkina Faso, l'économie est dominée par l'agriculture et l'élevage qui, ensemble, emploient 85% de la population et représentent 70% des exportations du pays. Il en résulte une dégradation des sols et une raréfaction des ressources naturelles qui compromettent l'équilibre écologique sur tout le territoire. Simultanément, les petits producteurs voient leurs revenus diminuer sous la pression de la concurrence, en plus des conséquences perceptibles du changement climatique et de la désertification des sols.

Le projet

L'ambition du projet est de promouvoir des techniques de culture et d'élevage à impact favorable sur les conditions de vie des petits producteurs et sur l'environnement. Ce soutien à l'agroécologie devrait améliorer la sécurité alimentaire et augmenter les revenus des paysans et des éleveurs, et leur permettre en même temps de s'adapter au changement climatique. Des petits producteurs seront formés à de nouvelles approches écologiques de culture, appliquées notamment à l'élevage de la volaille et du poisson, au maraîchage, à l'apiculture, ainsi qu'à l'irrigation et à la fertilisation des sols. Des modes de certification professionnelle en agroécologie seront également étudiés.

L'ONG

Le CEAS-Burkina, qui s'efforce de combiner écologie et économie, est une ONG locale apparentée au réseau du Centre Ecologique Albert Schweitzer (CEAS), dont le siège international est à Neuchâtel (Suisse). Le CEAS-Burkina développe des technologies à faible impact environnemental dans trois activités prioritaires : l'artisanat et l'énergie solaire, l'agriculture durable et l'agro-industrie (alimentaire et non alimentaire).

ENVIRONMENT

Where?

Rural regions of the Mossi plateau, Burkina Faso.

What ?

Improve food, economic and environmental security through agro-ecology.

With whom ?

Association Centre Albert Schweitzer, Burkina Faso

www.ceas.ch



AGRO-ECOLOGY IN BURKINA FASO

The Situation

Burkina Faso's economy is largely dominated by agriculture and livestock rearing which employ 85% of the population and represent 70% of its exports. This leads to soil degradation and a scarcity of natural resources, compromising the ecological equilibrium of the whole country. Simultaneously, small producers see their revenues drop due to pressure from competition, in addition to the perceptible consequences of climate change and desertification.

The Project

The project aims to promote methods of farming and breeding livestock that have a positive impact on the lives of local producers and on the environment. This agro-ecological support will improve food security and farmer household revenues, whilst allowing them to adapt to climate change. Small producers will be trained in new ecological approaches to farming, focussing on poultry and fish breeding, gardening and bee keeping, but also on irrigation and land fertilisation. Methods of professional certification for agro-ecology will also be studied.

The NGO

CEAS-Burkina Faso strives to combine ecology and economy. It belongs to the Centre Ecologique Albert Schweitzer (CEAS), which has its international headquarters in Neuchâtel (Switzerland). CEAS-Burkina Faso develops reliable technologies with little environmental impact in its three priority fields: crafts and solar energy, sustainable agriculture and agribusiness (food and non-food).



SANTÉ

Où ?

Iguillahoun, commune de Ifangni, Bénin.

Quoi ?

Produire de l'énergie solaire pour un centre de santé.

Avec qui ?

IAS (Ingénieurs et Architectes Solidaires)

www.ias-ch.org

HEALTH

Where?

Iguillahoun, Ifangni borough, Benin.

What ?

Producing solar power for a health centre.

With whom ?

IAS (Ingénieurs et Architectes Solidaires)

www.ias-ch.org



DE L'ÉLECTRICITÉ POUR UN CENTRE DE SANTÉ AU BÉNIN

La situation

Si la consommation d'électricité par habitant est 120 fois inférieure au Bénin qu'en Suisse, les pannes restent un problème crucial pour les services publics, et en particulier les dispensaires, hôpitaux et autres centres de santé. Avec un ensoleillement abondant et régulier, le Bénin se prête particulièrement bien à l'implantation d'installations électro-solaires, assurant une énergie plus fiable et moins aléatoire que le réseau électrique local. Des accouchements de nuit à la conservation des médicaments, l'électrification des centres de santé est un facteur déterminant de sécurité pour les patients.

Le projet

Il s'agit de doter le Centre de santé d'Iguillahoun, au sud du Bénin, d'une alimentation électro-solaire autonome capable de fournir l'éclairage aux différents bâtiments et d'alimenter les appareils électriques indispensables. Une source d'énergie fiable sera particulièrement bienvenue pour éclairer les interventions de nuit ainsi que pour alimenter le réfrigérateur à vaccins, fonctionnant jusqu'ici sur du carburant coûteux et polluant. Parallèlement, les économies d'énergie seront encouragées par des détecteurs crépusculaires évitant tout éclairage superflu.

L'ONG

Ingénieurs et Architectes Solidaires (IAS) rassemble des ingénieurs, des architectes et des étudiants qui s'intéressent aux technologies alternatives et qui réalisent bénévolement des installations adaptées aux pays les plus démunis en matière d'énergie et de ressources. Leur but est d'améliorer durablement la santé et le confort des populations du Sud.

ELECTRICITY FOR A HEALTH CENTRE IN BENIN

The Situation

Although electricity consumption per capita in Benin is 120 times lower than in Switzerland, shortages and power cuts remain essential problems for public services, and in particular clinics, hospitals and other health centres. With regular and abundant sunshine, Benin has favourable conditions for solar power installations, which can ensure a more reliable source of energy than the local electricity grid. Bringing electricity to health centres is key for patients, including for night-time deliveries of babies or for the cold storage of medicines.

The Project

The project is to equip the Health Centre in Iguillahoun, South Benin, with a stand-alone solar power system that will provide lighting for the clinic's different buildings and electricity for essential equipment. This reliable energy source will be welcome for night-time surgery and to refrigerate vaccines, previously using costly and polluting fuel. In parallel, energy savings will be encouraged by using daylight sensors.

The NGO

Ingénieurs et Architectes Solidaires (IAS) brings together volunteer engineers, architects and students interested in alternative technologies. They develop installations that are adapted to countries with the least access to energy and other resources. Their goal is to sustainably improve the health and well-being of populations in developing countries.



SANTÉ

Où ?

Zone de Chadza, District de Lilongwe, Malawi.

Quoi ?

Réduire le taux de mortalité des enfants par une approche communautaire.

Avec qui ?

Inter Aide

www.interaide.org

HEALTH

Where?

Chadza Zone, Lilongwe District, Malawi.

What ?

Reducing infant mortality through a community based-approach.

With whom ?

Inter Aide

www.interaide.org



LA MORTALITÉ INFANTILE N'EST PAS UNE FATALITÉ AU MALAWI

La situation

Épargné par les conflits et les catastrophes naturelles, le Malawi n'en compte pas moins parmi les pays les plus pauvres du monde. Plus de la moitié de la population vit sous le seuil national de pauvreté. Le taux d'alphabétisation des femmes est bas, et l'accès aux services de santé reste très limité. Dans ce contexte, les jeunes enfants connaissent un taux de mortalité en zone rurale atteignant 123 décès pour 1'000 naissances vivantes.

Le projet

La zone rurale ciblée par le projet est particulièrement défavorisée, avec un taux de mortalité infanto-juvénile le plus haut du pays (166/1'000). L'objectif est de réduire durablement ce taux, par l'amélioration de la situation sanitaire et de l'efficacité et la qualité de l'offre de santé. D'une durée de trois ans, le programme se déploiera simultanément sur trois axes d'actions : la formation des mères, à travers des « comités santé » et des ateliers ; le développement de cliniques villageoises et la formation d'agents de santé au sein même de la communauté ; la construction de latrines et de systèmes simples de lavage des mains. La combinaison de ces actions devra réduire de 25% le taux de mortalité infanto-juvénile en une année, grâce à une baisse significative de l'incidence des fièvres et diarrhées, avec une poursuite tendancielle à la baisse les années suivantes.

L'ONG

Créée en 1980 en France, Inter Aide s'est spécialisée dans la réalisation de programmes de développement en faveur des familles les plus démunies. L'organisation humanitaire mène une soixantaine de programmes répartis entre les Caraïbes, l'Afrique et l'Asie. Inter Aide implique étroitement les bénéficiaires aux projets soutenus et s'applique à les former pour prendre le relais et assurer la pérennité des projets initiés.

INFANT MORTALITY IS NOT INEVITABLE IN MALAWI

The Situation

Malawi has been spared war and natural disasters, but is nevertheless one of the poorest countries in the world. Over half of the population still lives under the national poverty level, literacy amongst women is low and access to health services is limited. In this context, infant mortality in rural areas stands at 123 deaths to 1'000 live births.

The Project

The targeted rural zone is particularly disadvantaged, and has the highest infant mortality rate in the country (166/1'000). The project aims to sustainably reduce this rate by improving health conditions, through more efficient and higher quality health services. Over a three year period the project will simultaneously follow three main lines of action: educating mothers through the creation of "health committees" and workshops; developing village clinics and training health staff within the communities; constructing latrines and simple hand washing systems. These combined actions should reduce the rate of infant mortality by 25% the first year, due to a significant reduction in cases of fever and diarrhoea. The downward trend in the mortality rate should continue during the following years.

The NGO

Created in 1980 in France, Inter Aide is specialised in implementing development programs in favour of the poorest families. The organization runs 60 programs in the Caribbean, Africa and Asia. Inter Aide is closely involved with beneficiaries of the projects and trains them to make sure they can continue the project over time.



ENVIRONNEMENT

Où ?

Bogou et Dampiong, Togo ; Agbodji et Dahé, Bénin.

Quoi ?

Collecter l'eau de pluie pour améliorer l'hygiène et la santé dans des écoles.

Avec qui ?

IRHA (Alliance internationale pour la gestion de l'eau de pluie)

www.irha-h2o.org

RECUEILLIR L'EAU DE PLUIE AU TOGO ET AU BÉNIN

La situation

Le manque d'eau potable constitue un problème quotidien pour une large partie de la population d'Afrique de l'Ouest, y compris dans des régions à forte pluviosité. Des technologies fiables de collecte d'eau de pluie et une gestion appropriée des ressources en eau pourraient renforcer l'autonomie des communautés, grâce à une meilleure maîtrise de cette ressource, des règles d'hygiène, des conséquences du changement climatique et de l'art de cultiver son jardin.

Le projet

Le but est de procurer de l'eau potable à 2'350 élèves de 4 écoles rurales (2 au Bénin et 2 au Togo) par des systèmes de collecte d'eau de pluie construits aux abords des bâtiments scolaires. Le projet prévoit des latrines pour accroître le niveau d'hygiène des lieux, souvent désastreux, ainsi que la création de jardins potagers et la reforestation des environs immédiats des écoles afin de procurer un complément alimentaire aux élèves et freiner l'érosion des sols. Cela sensibilisera en même temps les jeunes à la gestion des ressources. Des comités formés d'enseignants, d'élèves, de parents d'élèves et de représentants des autorités locales s'organiseront pour assurer le traitement de l'eau ainsi que l'entretien des impluviums, des latrines et des arbres.

L'ONG

Fondée à Genève en 2002, l'Alliance Internationale pour la Gestion de l'Eau de Pluie (IRHA) fédère différents mouvements qui luttent pour la gestion de l'eau de pluie. Ce projet s'inscrit dans son programme, Ecoles Bleues, qui a pour but d'améliorer le cadre de scolarisation des enfants et les sensibiliser à l'environnement. La Fondation a déjà soutenu une initiative similaire au Ghana en 2009.

ENVIRONMENT

Where?

Bogou and Dampiong, Togo, Agbodji and Dahé, Benin.

What ?

Collect rainwater to improve hygiene and health in schools.

With whom ?

IRHA (International Rain Water Harvesting Alliance)

www.irha-h2o.org

COLLECTING RAINWATER IN TOGO AND BENIN

The Situation

The lack of drinking water remains a daily struggle for a significant percentage of the West African population, including in regions with abundant rainfall. Reliable techniques for collecting rainwater and appropriate management of water resources can strengthen the health and autonomy of communities, through better management of water resources, improved hygiene, the ability to produce food, and better protection against the consequences of climate change.

The Project

The goal is to provide drinking water for 2'350 students from 4 rural schools (2 in Togo and 2 in Benin), by installing rainwater collection systems next to the school buildings. The project includes the construction of latrines to improve hygiene. It also includes the creation of vegetable gardens and reforestation around the schools, to supplement the students' nutrition and act against soil erosion. This will also increase awareness of the importance of resource management. Committees comprised of teachers, students, parents and representatives of local authorities are organised to ensure water treatment and the maintenance of impluviums, latrines and trees.

The NGO

Founded in Geneva in 2002, IRHA (International Rain Water Harvesting Alliance) federates different movements, which fight for better rainwater management. This project is part of their Blue Schools program, aimed at improving school environments and increasing children's awareness of the environment. The Addax and Oryx Foundation funded a similar initiative in Ghana in 2009.





SANTÉ

Où ?

Zone Wolaitta, Ethiopie.

Quoi ?

Développer l'autonomie économique des anciens malades de la podoconiose.

Avec qui ?

MFTPA (Mossy Foot Treatment and Prevention Association)

www.mossyfoot.com

HEALTH

Where?

Wolaitta Zone, Ethiopia.

What ?

Develop the economic independence of former podoconiosis patients.

With whom ?

MFTPA (Mossy Foot Treatment and Prevention Association)

www.mossyfoot.com



FORMER LES MALADES DE LA PODOCONIOSE EN ETHIOPIE

A NEW BEGINNING FOR PODOCONIOSIS PATIENTS IN ETHIOPIA

La situation

La podoconiose est une maladie fortement invalidante qui affecte les personnes marchant pieds nus sur des sols irritants. La Zone Wolaitta, en Ethiopie, est particulièrement exposée à cette pathologie. En plus de la souffrance et du handicap qu'elle entraîne, cette maladie géochimique conduit à un rejet social et économique dramatique pour les personnes qui en sont affectées. Même traitées et rétablies, elles demeurent souvent exclues par leur communauté. Vaincre la podoconiose ne nécessite pas seulement de la prévenir et de la guérir, mais aussi de redonner une vie normale aux personnes rétablies.

Le projet

L'originalité du projet consiste à se préoccuper de la réinsertion des malades qui ont été traitées avec succès contre la podoconiose. Il s'agit de permettre à 100 jeunes hommes et femmes – entre 18 et 30 ans – et à 56 personnes plus âgées de suivre une formation professionnelle afin qu'ils puissent s'assurer d'un revenu et regagner leur autonomie. Le projet prévoit aussi d'étendre à 280 femmes récemment traitées un programme de micro-crédit lancé en 2009-2010. Grâce à ces prêts, des femmes qui avaient auparavant une activité professionnelle trouvent une nouvelle chance de retrouver leur indépendance financière.

L'ONG

L'Association pour le traitement et la prévention de la podoconiose (MFTPA), basée dans le sud de l'Ethiopie, agit depuis dix ans pour la prévention et le traitement de la podoconiose. Elle s'efforce également de réintégrer les personnes une fois qu'elles ont été traitées avec succès, par des soutiens à la formation et du microcrédit. La Fondation soutient également la production de chaussures adaptées depuis 2009.

The Situation

Podoconiosis is a crippling disease which affects people who walk barefoot on irritant soils. The Wolaitta zone is particularly exposed to this disease. In addition to the suffering and handicap, this geochemical disease leads to social and economic exclusion. Even once treated and rehabilitated, people are often still excluded from their communities. Overcoming podoconiosis requires not only prevention and a cure, but also restoring the healed patients to a normal life.

The Project

The originality of the project is to seek to successfully reintegrate treated patients. It plans to enable 100 young men and women – aged between 18 and 30, together with 56 older people, to receive vocational training so that they can earn an income and regain their autonomy. The project also aims to offer 280 recently treated women access to a microcredit program launched in 2009 - 2010. Through these loans, women who previously had a job will have the opportunity to regain their financial independence.

The NGO

The Mossy Foot Treatment and Prevention Association (MFTPA), based in southern Ethiopia, focuses on the prevention and treatment of podoconiosis. It also seeks to reintegrate people with the disease once they have been treated successfully, providing them with vocational training and microcredits. The Addax and Oryx Foundation has been financing the production of suitable footwear since 2009.



DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE

Où ?

Nakar, Burkina Faso.

Quoi ?

Electrification solaire du village de Nakar.

Avec qui ?

Olonnes-Nakar Héliopole

COMMUNITY DEVELOPMENT

Where?

Nakar, Burkina Faso.

What ?

Solar power for a village in Nakar.

With whom ?

Olonnes-Nakar, Héliopole



DE L'ÉLECTRICITÉ SOLAIRE AU BURKINA FASO

La situation

Situé au sud-ouest du Burkina Faso, Nakar est un gros village de 8'000 habitants dont l'agriculture constitue l'unique activité. La première école primaire a été construite à la fin des années 70, et le premier dispensaire peu après. Rapidement, le manque de places à l'école et la longueur des journées aux champs ont incité les jeunes à souhaiter étudier le soir, après la nuit tombée. En même temps, le dispensaire voulait pouvoir moderniser l'équipement de sa maternité. Loin de toute ligne électrique, il fallait développer d'autres sources d'énergie.

Le projet

Deux associations se sont unies pour mener à bien un projet d'électrification solaire du village de Nakar, commencé et terminé en 2011. Grâce aux nouvelles installations, les classes, les logements des instituteurs, le dispensaire et le marché local ont reçu l'éclairage nécessaire à leurs activités du soir. Quelques prises ont également été installées pour du matériel pédagogique, pour alimenter le matériel médical ou pour permettre de charger les téléphones portables. Le projet a aussi renforcé la gestion administrative du village, puisque le Collectif Villageois du Développement, créée en 2007 sous la tutelle de la municipalité, a pris en charge l'entretien des installations et la collecte des sommes nécessaires aux éventuelles réparations.

LES ONG

Les Olonnes-Nakar est une association française qui entretient depuis 40 ans des relations d'amitié et d'échanges avec le village de Nakar au Burkina Faso, et qui connaît bien ses besoins. Fondée en 1998, l'association Héliopole mène des projets de sensibilisation aux économies d'énergie et aux énergies renouvelables, en France et dans les pays en développement. Le projet associe les deux organisations.

SOLAR POWER IN BURKINA FASO

The Situation

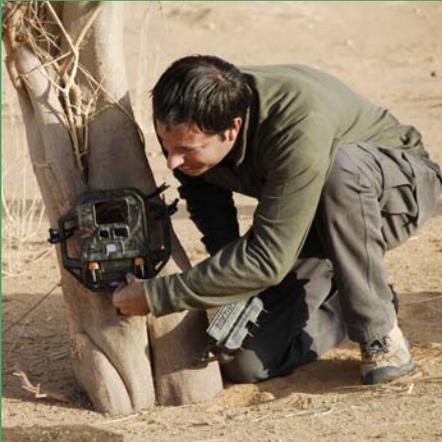
Nakar is a large village with 8'000 inhabitants located in south-western Burkina Faso. Agriculture is the only activity. The first primary school was built in the late 70's and the first clinic followed shortly after. The lack of available school places and the long days spent working in the fields soon prompted children to want to study in the evening. At the same time, the clinic needed to modernize the equipment in its maternity ward. Far from any power line, the village needed other sources of energy.

The Project

Two associations joined forces to bring solar power to the village of Nakar. The project started and ended in 2011. Thanks to the new installations, classrooms, teachers' living quarters, the clinic and the local market have enough light for their night-time activities. Several power sockets have also been installed for use for teaching materials, medical equipment or to charge mobile phones. The project also strengthened the administration of the village, since the "Collectif Villageois du Développement", created in 2007 under the supervision of the municipality, supports the ongoing maintenance of facilities and collects the funds required for any repairs.

The NGO

"Les Olonnes-Nakar" is a French association, which has been in contact with the village of Nakar in Burkina Faso for over 40 years, and understands its people's needs. Founded in 1998, the association Héliopole leads awareness campaigns on energy saving and renewable energy, in France and in developing countries. The two organizations are working together on the project.



ENVIRONNEMENT

Où ?

Désert du Sahara.

Quoi ?

Réintroduire l'oryx dans le Sahara et sensibiliser l'ensemble des acteurs concernés.

Avec qui ?

Sahara Conservation Fund

www.saharaconservation.org

ENVIRONMENT

Where?

Sahara desert.

What ?

Reintroduce the oryx antelope and raise conservation awareness in the Sahara.

With whom ?

Sahara Conservation Fund

www.saharaconservation.org



PRÉSERVER LES ORYX DANS LE SAHARA

La situation

Le Sahara est confronté à une menace majeure d'extinction de la faune, dont les antilopes addax et oryx, et de la flore qui lui sont propres. Seule une action concertée peut enrayer ce phénomène ou en limiter au moins les incidences sur l'ensemble de la région.

Le projet

Après une action de sauvegarde de l'antilope addax au Niger (2008 – 2010), soutenue par la Fondation Addax et Oryx, il s'agit de poursuivre les activités de conservation avec la réintroduction de l'oryx algazelle au Tchad. Cette antilope, actuellement éteinte à l'état sauvage, a été observée pour la dernière fois dans une réserve de faune du pays. La sauvegarde de l'écosystème naturel du désert et de sa variété d'animaux et de plantes nécessite une concertation entre tous les partenaires : populations et autorités locales, gouvernements, communauté scientifique, organismes internationaux. Ces activités essentielles sont également soutenues par ce projet.

L'ONG

Fondé en 2004, le Sahara Conservation Fund a pour mission la préservation de la faune et de la flore du Sahara au bénéfice de tous ses habitants et avec le soutien de tous les acteurs. En quelques années, elle est devenue une référence pour la sauvegarde des espèces du Sahara.

CONSERVATION OF THE ORYX IN THE SAHARA

The Situation

The Sahara faces a major threat of extinction of its wildlife. This includes the addax and oryx antelopes. Only concerted action can reverse this trend or at least limit its impact on the whole region.

The Project

The Addax and Oryx Foundation supported a conservation initiative for the addax antelope in Niger (2008-2010). It is now continuing the conservation effort with the re-introduction of the oryx gazelle in Chad. This antelope is now extinct in the wild and was last spotted in a wildlife reserve in the country. Conservation of the desert's natural ecosystem and its variety of animals and plants requires a dialogue between all partners: the local populations and authorities, governments, the scientific community and international organizations. These core activities are also supported by the project.

The NGO

Founded in 2004, the Sahara Conservation Fund's mission is the preservation of the Sahara's flora and fauna to the benefit of all of its inhabitants and with the support of all stakeholders. In recent years, it has become a benchmark for the conservation of species of the Sahara.



EDUCATION

Où ?

Dar Es Salaam, Tanzanie.

Quoi ?

Construire une école primaire pour des orphelins.

Avec qui ?

Tuwapende Watoto

www.tuwapende-watoto.org

EDUCATION

Where?

Dar-es-Salam, Tanzania.

What ?

Building a primary school for orphans.

With whom ?

Tuwapende Watoto

www.tuwapende-watoto.org



UNE ÉCOLE DE QUALITÉ POUR LES ORPHELINS EN TANZANIE

La situation

On estime à deux millions le nombre d'enfants orphelins en Tanzanie, ce qui représente 9% de la population de moins de 18 ans. Les réseaux familiaux, la société civile et les services publics de Tanzanie ne parviennent pas à faire face à tous leurs besoins. D'autres mécanismes d'aide doivent être impérativement trouvés pour les faire sortir du cercle vicieux de la pauvreté, de l'illettrisme et de la maladie.

Le projet

Il s'agit de construire une école primaire à Bunju B, à Dar-es-Salaam, avec sept salles de classe, un bâtiment administratif et des logements pour les enseignants. Cet établissement est destiné en premier lieu aux enfants orphelins ou abandonnés qui habitent l'orphelinat voisin et qui fréquentent la crèche mise en place par la même association. Comme la crèche, l'école adoptera la méthode Montessori, qui permet à chaque enfant de s'exprimer librement, de développer sa confiance en soi et son indépendance. Elle sera ouverte aux autres enfants du quartier et devra offrir peu à peu tous les degrés de l'école primaire.

L'ONG

Fondée en Suisse en 2004, la fondation Tuwapende Watoto (qui veut dire « Nous aimons les enfants ») a pour mission d'aider des enfants orphelins ou abandonnés à Dar-es-Salaam, Tanzanie. L'orphelinat et la crèche fonctionnent comme une famille nourricière pour permettre aux enfants de grandir avec l'amour, l'environnement familial et l'éducation dont ils ont besoin pour se développer et s'épanouir.

A QUALITY SCHOOL FOR ORPHANS IN TANZANIA

The Situation

There are an estimated two million orphaned children in Tanzania, accounting for 9 % of the population aged under 18. Family networks, civil society and public services struggle to provide for all their needs. Additional support mechanisms need to be implemented to help them escape the vicious circle of poverty, illiteracy and disease.

The Project

The project is to build a primary school in Bunju B, in Dar es Salaam, comprising seven classrooms, an administrative building and housing for teachers. This facility is primarily intended for orphaned or abandoned children who live in the neighboring orphanage and who attend the nursery school created by the same association. Like the nursery, the school will adopt the Montessori teaching method, which allows children to freely express themselves, develop self-confidence and independence. It will be open to other neighborhood children and will gradually offer all grades of primary school education.

The NGO

Founded in Switzerland in 2004, the Tuwapende Watoto Foundation (which means "We love children") helps orphaned and abandoned children in Dar-es-Salam, Tanzania. The orphanage and the nursery school it has developed take on the role of a foster family, to allow the children to grow up surrounded by the love, family environment and education they need to grow and blossom.



EDUCATION

Où ?

Mbabane, Swaziland.

Quoi ?

Former les élites de demain parmi les élèves de milieux défavorisés.

Avec qui ?

Waterford Kamhlaba School, United World College of Southern Africa

www.waterford.sz

FORMER LES FUTURES ÉLITES AFRICAINES AU SWAZILAND

La situation

Défi récurrent de l'Afrique, le manque d'universitaires de haut niveau entrave l'émergence d'une bonne gouvernance politique et économique pour construire le futur. Mais si les jeunes à haut potentiel ne manquent pas, beaucoup d'entre eux n'ont pas les moyens d'atteindre le baccalauréat. La Waterford Kamhlaba School, au Swaziland, offre un enseignement de niveau international aux meilleurs éléments d'Afrique australe, indépendamment de leur origine, de leur religion ou de leurs ressources financières.

Le projet

Le projet consiste en l'octroi de sept bourses permettant à sept étudiants à haut potentiel, mais de milieux fortement défavorisés, de suivre le cursus supérieur de deux ans qui conduit au Baccalauréat international. Ce soutien s'inscrit dans le programme de bourses que propose l'école pour financer les études d'étudiants particulièrement doués. Le programme compte une centaine de boursiers, issus d'environnements aussi peu favorisés que les townships de Johannesburg, les camps de réfugiés de Swaziland ou les villages d'orphelins d'Ouganda. La Waterford Kamhlaba School ouvre l'accès aux universités les plus prestigieuses d'Europe et des Etats-Unis, pour former les élites de l'Afrique de demain.

L'ONG

La Waterford Kamhlaba School a été fondée dans les années 60 par un jeune enseignant britannique qui, après avoir enseigné sous le régime d'apartheid en Afrique du Sud, décida d'ouvrir une école multiraciale au Swaziland. Ce fut le deuxième « United World College » du monde. Aujourd'hui, 13 collèges UWC sont disséminés à travers le monde, dont un seul en Afrique.

EDUCATION

Where?

Mbabane, Swaziland.

What ?

Educating the African elite of tomorrow among disadvantaged students.

With whom ?

Waterford Kamhlaba School, United World College of South Africa

www.waterford.sz



EDUCATION FOR FUTURE AFRICAN ELITES IN SWAZILAND

The Situation

In Africa, one of the recurring challenges to the emergence of good political and economic governance for the future is the lack of highly educated graduates. Many young students have high potential, but lack the financial means to obtain their baccalaureate. The Waterford School Kamhlaba, Swaziland, offers an international level education to the best students in Southern Africa, regardless of their origin, their religion or their financial resources.

The Project

The project involves granting seven scholarships to seven students with high potential and from disadvantaged backgrounds. The grant enables them to follow the two-year curriculum leading to the International Baccalaureate. This support is part of the scholarship program offered by the school to fund the education of gifted students. The program supports a hundred students from different underprivileged backgrounds, such as the Johannesburg townships, refugee camps in Swaziland or orphan villages in Uganda. The Waterford Kamhlaba School opens access to the most prestigious universities in Europe and the United States, to form the African elite of tomorrow.

The NGO

The Waterford Kamhlaba School was founded in the 60's by a young British teacher who, after teaching under the apartheid regime in South Africa, decided to open a multiracial school in Swaziland. This was the second "United World College" (UWC) in the world. Today, 13 UWC colleges are scattered throughout the world, with only one in Africa.



9

PROJETS EN COURS

ONGOING PROJECT

avec/with

Une nouvelle maternité (Côte d'Ivoire)	28	A new maternity (Ivory Coast)	EFFATA
Des soins aux grands brûlés (Egypte)	28	Care for burn victims (Egypt)	FEB
Une ferme pilote (Cameroun)	28	An experimental farm (Cameroon)	FUGAPE
Une école dans un bidonville (Kenya)	29	A school in a slum (Kenya)	GENTIANA
Une fabrique de chaussures (Ethiopie)	29	A shoe factory (Ethiopia)	MFTPA
Une formation d'entrepreneuriat rural (Côte d'Ivoire)	29	Training in rural entrepreneurship (Ivory Coast)	PEFACI
Agrandissement et reconstruction d'un orphelinat (Ghana)	30	Extension and reconstruction of an orphanage (Ghana)	SOL-GH
Protection d'espèces et économie (Madagascar)	30	Protecting fish farming (Madagascar)	APMM
Reconstruction d'une clinique (Mali)	30	Reconstruction of a clinic (Mali)	Téranga Odsams Millau Africa Mali

SANTÉ
HEALTH

UNE NOUVELLE MATERNITÉ (CÔTE D'IVOIRE) A NEW MATERNITY (IVORY COAST)



La maternité de la région d'Odouguié a pu être terminée et, à l'automne, la construction du logement de la sage-femme a été relancée après la période très tendue qu'a connue la Côte d'Ivoire en 2011. Il reste à finaliser l'équipement de la maternité qui ouvrira ses portes en 2012 aux habitants des 5 villages avoisinants.

The maternity hospital in the region of Odouguié was completed during the year and, in the fall, the construction of housing for the midwife resumed following the tense period experienced in Ivory Coast. The maternity hospital will be equipped and open its doors to the inhabitants of the 5 neighbouring villages in 2012.

SANTÉ
HEALTH

DES SOINS AUX GRANDS BRÛLÉS (EGYPTE) CARE FOR BURN VICTIMS (EGYPT)



Le Centre des Brûlés d'Assiut accueille plusieurs centaines de nouveaux patients chaque année, auxquels il apporte des soins spécifiques. Les soins comprennent la chirurgie, les soins intensifs, le changement des pansements, la physiothérapie. Les équipes médicales d'autres établissements sont formées pour améliorer la prise en charge des brûlés dans la région. Simultanément, un vaste programme de prévention des brûlures a été lancé.

The Assiut Burns Centre welcomes hundreds of new patients each year and provides them with specialised care. Treatment includes surgery, intensive care, changing of dressings and physiotherapy. Medical teams from other institutions are also trained to improve burn management in other regions. Simultaneously, a comprehensive program on burn prevention is ongoing.

DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE
COMMUNITY DEVELOPMENT

UNE FERME PILOTE (CAMEROUN) AN EXPERIMENTAL FARM (CAMEROON)



Un poulailler pilote de 2'000 poulets de chair est construit dans l'arrondissement d'Evodoula. Les éleveurs sont formés aux techniques de la production avicole et sont appuyés pour l'installation de nouveaux poulaillers. L'objectif global est d'améliorer la sécurité alimentaire des populations de la région. En même temps, la production de volaille de qualité, génératrice de revenus, contribue à la lutte contre la pauvreté.

A pilot henhouse of 2'000 chickens has been built in the borough of Evodoula. Breeders are trained in poultry production and are provided with support for the installation of new henhouses. The overall objective is the improvement of food security in the region. At the same time, the income generated from production of quality poultry contributes to the fight against poverty.

UNE ÉCOLE DANS UN BIDONVILLE (KENYA) A SCHOOL IN A SLUM (KENYA)



ÉDUCATION
EDUCATION

La Gentiana Primary School est située au cœur du bidonville de Kabiria, près de Nairobi. Elle accueille les enfants les plus pauvres des bidonvilles, les orphelins du SIDA, les enfants en difficulté d'apprentissage. 39 élèves participent à un programme environnemental et éducatif inspiré du scoutisme, qui intègre la population du bidonville. Le projet finance leurs frais de scolarité, d'habillement et de matériel.

Gentiana Primary School is located in the heart of Kabiria, a slum near Nairobi. It welcomes the poorest children from the neighborhood, AIDS orphans and children with learning difficulties. 39 students are participating in an environmental and educational program inspired by the Scouts movement and which integrates the local population. The project funds their tuition, clothing and school materials.

UNE FABRIQUE DE CHAUSSURES (ETHIOPIE) A SHOE FACTORY (ETHIOPIA)

DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE
COMMUNITY DEVELOPMENT



Les personnes affectées de podoconiose ont besoin de chaussures adaptées à leur maladie, les oedèmes augmentant très significativement le volume de leurs membres inférieurs. Le but du projet est de porter la production d'un atelier de chaussures de 240 à 450 paires par mois, ce qui implique de faire passer le nombre de cordonniers de 6 à 11, d'acquérir deux nouvelles machines à coudre et d'installer les locaux nécessaires à l'équipe de production.

People affected with podoconiosis need specially adapted shoes due to the significant swelling in their lower limbs caused by the disease. The project goal is to increase the production of a shoe workshop from 240 to 450 pairs a month. This implies increasing the number of shoemakers from 6 to 11, purchasing two new sewing machines and setting up the premises for the production staff.

UNE FORMATION D'ENTRE- PRENEURIAT RURAL (CÔTE D'IVOIRE) TRAINING IN RURAL ENTRE- PRENEURSHIP (IVORY COAST)



ÉDUCATION
EDUCATION

L'Institut de Formation à l'Entrepreneuriat rural et Agricole (IFERA) offrira un deuxième cycle de formation professionnelle en entrepreneuriat rural aux jeunes ayant terminé l'Ecole Familiale Agricole. Ceci leur permettra de gérer une exploitation agricole avec des méthodes modernes, de générer des revenus et d'augmenter la sécurité alimentaire de leur village. Le bâtiment a été terminé en 2010, mais les troubles dès septembre ont repoussé la fin du projet à 2012.

The Training Institute for Agricultural and Rural Entrepreneurship (IFERA) aims to provide graduate training in rural entrepreneurship to youths who have completed the Agricultural Family School. This will give them the tools to manage a farm with modern methods, generate revenue and increase food security in their village. The building was completed in 2010, but the unrest from September delayed project completion to 2012.

ÉDUCATION
EDUCATION

AGRANDISSEMENT ET RECONSTRUCTION D'UN ORPHELINAT (GHANA) EXTENSION AND RECONSTRUCTION OF AN ORPHANAGE (GHANA)



Situé dans la région Ashanti, au Ghana, l'orphelinat SOL-GH compte une soixantaine d'enfants, auxquels il offre une vie de famille dans des maisons de type familial. La construction d'une troisième unité familiale en 2011 a permis d'accueillir une quinzaine d'enfants en plus. Mais le bâtiment principal a brûlé en juin 2011, heureusement sans faire de victimes. La Fondation Addax et Oryx contribue à sa reconstruction.

Located in the Ashanti Region, Ghana, the Sol-GH orphanage is home to approximately 60 children. It offers them a family life in family-type units. The construction of a third family unit in 2011 enabled the orphanage to welcome 15 additional children. However, the main building was destroyed by a fire in June 2011, fortunately without casualties. The Addax and Oryx Foundation is contributing to its reconstruction.

DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE
COMMUNITY DEVELOPMENT

PROTÉGER LA PISCICULTURE (MADAGASCAR) PROTECTING FISH FARMING (MADAGASCAR)



Face à la menace d'extinction des poissons endémiques de Madagascar, une association de pisciculteurs de la région d'Andapa a initié un projet de gestion durable des espèces menacées, impliquant une responsabilisation des communautés locales et une meilleure connaissance de l'environnement. L'objectif de ce projet est de maintenir dans cette région une activité économique génératrice de revenus et pourvoyeuse de nourriture.

Faced with the threat of extinction of fish endemic to Madagascar, an association of farmers in the Andapa region initiated a project for sustainable management of endangered species. This involves empowerment of local communities and an improved knowledge of the environment. The objective is to maintain income-generating economic activities in the region, providing food and protecting endangered species.

SANTÉ
HEALTH

RECONSTRUCTION D'UNE CLINIQUE (MALI) RECONSTRUCTION OF A CLINIC (MALI)



Vingt ans après sa construction à Gossi, au Nord du Mali, l'Hôpital des Nomades de Sœur Anne-Marie Salomon réclamait d'importantes rénovations et adjonctions. Mais les inondations de l'été 2011 ont partiellement dévasté les bâtiments à peine sortis de terre. Un nouveau chantier s'est aussitôt ouvert pour redonner un cadre de travail acceptable.

Twenty years after its construction in Gossi, in northern Mali, the Hospital for Nomads of Sister Marie-Anne Solomon needed extensive renovations and additions. Floods in the summer of 2011 partially destroyed the buildings. The Foundation provided emergency aid and is contributing to reconstruction work that will go on into 2012.

10

PROJETS TERMINES EN 2011

La Maison de Fati
au Burkina Faso

Un champ communautaire
au Burkina Faso

L'agrandissement d'une école
au Burkina Faso

De l'eau potable pour tous
à Madagascar

Formation des enseignants
au Maroc

Scolarisation des orphelins du SIDA
au Nigéria

Des familles autonomes
en Ouganda

Introduction de l'apiculture
en Ouganda

Une profession revalorisée
en Syrie

De l'eau plus propre
au Togo

32

34

36

38

40

42

44

46

48

50

PROJECTS COMPLETED IN 2011

La Maison de Fati
in Burkina Faso

Community fields
in Burkina Faso

Expansion of a school
in Burkina Faso

Drinking water for all
in Madagascar

Teacher training
in Morocco

Schooling / Education for AIDS orphans
in Nigeria

Autonomous families
in Uganda

Introduction to beekeeping
in Uganda

Raising the status of a profession
in Syria

Clean water
in Togo

avec/with

La Maison de Fati

SSI - ISS

Vivre avec Bazoulé

TIM-SFV

GREF

Gede Foundation

Association François-
Xavier Bagnoud

HSLA

IECD

Eawag



LA MAISON DE FATI AU BURKINA FASO

Rappel des objectifs*

L'objectif était d'améliorer la prise en charge des victimes du noma, maladie touchant les enfants de 0 à 6 ans et qui, non traitée, est fatale dans 80% des cas. Dans ce but, un centre de soins spécialisés a été construit pour prendre en charge les enfants avant et après leur traitement, accueillir les équipes chirurgicales spécialisées venues opérer les jeunes patients et former des chirurgiens burkinabés aux techniques opératoires spécifiques.

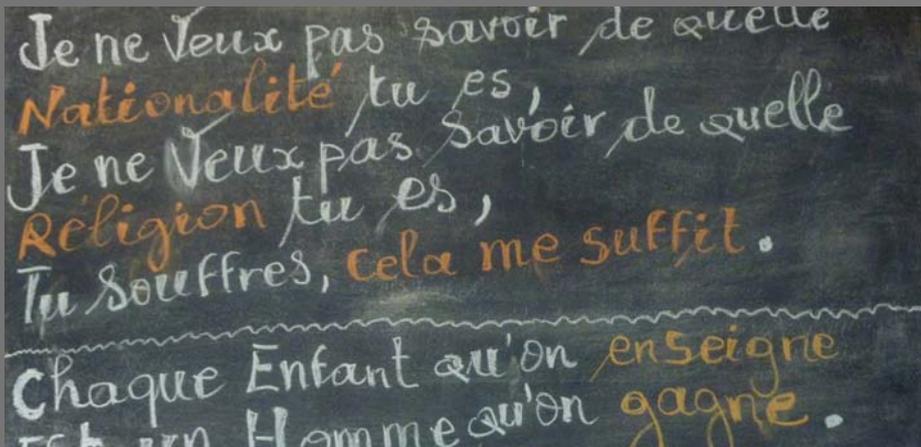
Résultats

Le centre a été inauguré en mars 2011, sur un terrain de 1'500m². Il s'est doté d'un bloc opératoire, de salles de soins et de physiothérapie, d'un cabinet dentaire, d'un laboratoire, d'une infirmerie, en plus des chambres pour les patients et les équipes médicales. Entre mars et décembre, il a déjà accueilli 17 missions chirurgicales qui ont opéré près de 700 enfants. L'association assure la prise en charge complète des enfants du moment où ils quittent leur famille jusqu'au moment où ils y retournent.

Acteurs et durée

Sous l'égide de l'Association La Maison de Fati, le projet s'est déroulé entre septembre 2008 et avril 2011.

* Une première présentation du projet a paru dans notre rapport annuel 2008, p.21



LA MAISON DE FATI IN BURKINA FASO

Objectives*

The objective was to improve the quality of care given to people affected by noma disease. This disease affects children aged 0-6 years and, if it remains untreated, is fatal 80% of the time. A specialised care centre was to be built to support children going through pre- and post-operative treatment, to host specialised surgical teams and train Burkinabe surgeons in specific operative techniques.

Results

The centre was inaugurated in March 2011 on a plot of land of 1'500m². It now has an operating theatre, treatment and physiotherapy rooms, a dental surgery, a laboratory and an infirmary, in addition to rooms for patients and medical teams. Between March and December, it hosted 17 surgical missions, which operated 700 children. The association provides comprehensive care to children from the moment they leave their families until they return home.

NGO and duration

The project took place under the auspices of the Association Maison de Fati from September 2008 to April 2011.



* The project was first presented in our 2008 Annual Report, p.21



UN CHAMP COMMUNAUTAIRE AU BURKINA FASO

Rappel des objectifs*

Au Burkina Faso, la pauvreté pousse les jeunes à quitter massivement les campagnes, et à s'exposer de ce fait à l'esclavage ou à l'exploitation. L'objectif du projet, mené dans trois villages du Burkina Faso, était de retenir ou de réinsérer les jeunes dans leur communauté rurale d'origine en leur donnant à cultiver et à gérer un champ communautaire.

Résultats

Le projet a permis de créer dans les trois villages une nouvelle source de revenus et un supplément de nourriture pour un total de 60 familles et 240 enfants et adolescents. Dans chaque village, des terrains ont été mis à disposition d'une vingtaine de familles qui ont suivi une formation en maraîchage et constitué un comité de gestion. Une deuxième étape du projet a initié les participants à la récolte et à la vente des produits. Un recul des départs d'enfants de la région a été constaté en fin de projet, conformément à son objectif.

Acteurs et durée

Initié par la Fondation Suisse du Service Social International (SSI), active en faveur des enfants et des jeunes en Afrique de l'Ouest, et suivi sur place par l'association Keoogo, le projet s'est déroulé entre janvier 2010 et décembre 2011.

* Une première présentation du projet a paru dans notre rapport annuel 2010, p.11



COMMUNITY FIELDS IN BURKINA FASO

Objectives*

In Burkina Faso, poverty drives young people to leave the countryside en masse, exposing them to slavery and exploitation. The project, carried out in 3 villages, aimed to retain or reintegrate youths in their rural community of origin, by giving them a community field to manage and cultivate.

Results

In the three villages, a new source of income and supplementary food was created for a total of 60 families and 240 children and adolescents. In each village, land was made available for 20 families who received training in gardening and formed a management committee. A second phase of the project introduced participants to harvesting and the sale of produce. Consistent with its objective, a decline in the departures of children from the region was observed by the end of the project.

NGO and duration

The project was initiated by the Swiss Foundation of the International Social Service (ISS), active on behalf of children and youths in West Africa, with the help in the field from association Keogo. The project lasted from January 2010 to December 2011.



* The project was first presented in our 2010 Annual Report, p.11



L'AGRANDISSEMENT D'UNE ÉCOLE AU BURKINA FASO

Rappel des objectifs*

L'objectif de ce projet était d'agrandir l'école primaire du village de Séguédin, dans la région de Bazoulé, au sud de la capitale du Burkina Faso, Ouagadougou. Les trois premières salles de classe ont été construites par la Banque de développement africaine, et l'association Vivre avec Bazoulé avait poursuivi le travail en 2008 et 2009, dans le but de faciliter l'accès à l'éducation des enfants de la région et d'ouvrir leur avenir à de nouvelles opportunités.

Résultats

Deux salles de classes ont été ajoutées à l'école primaire de Séguédin, afin de permettre aux élèves d'y terminer leur cursus primaire. Cette extension porte la capacité d'accueil de l'école de 400 à 500 enfants, chaque classe comptant 85 élèves. Deux nouveaux logements de maîtres ont été construits pour compléter l'équipe pédagogique, l'Etat n'affectant un instituteur à un établissement que s'il peut être logé sur place. Les élèves de l'école se répartissent également entre garçons et filles, équilibre que le projet vise à maintenir, les filles étant trop souvent déscolarisées précocement, malgré leurs bons résultats.

Acteurs et durée

Initié et suivi par l'association française Vivre avec Bazoulé, le projet soutenu par la Fondation Addax et Oryx s'est déroulé entre juin 2010 et août 2011.

* Une première présentation du projet a paru dans notre rapport annuel 2010, p.9



500

ÉLÈVES
STUDENTS

EXPANSION OF A SCHOOL IN BURKINA FASO

Objectives*

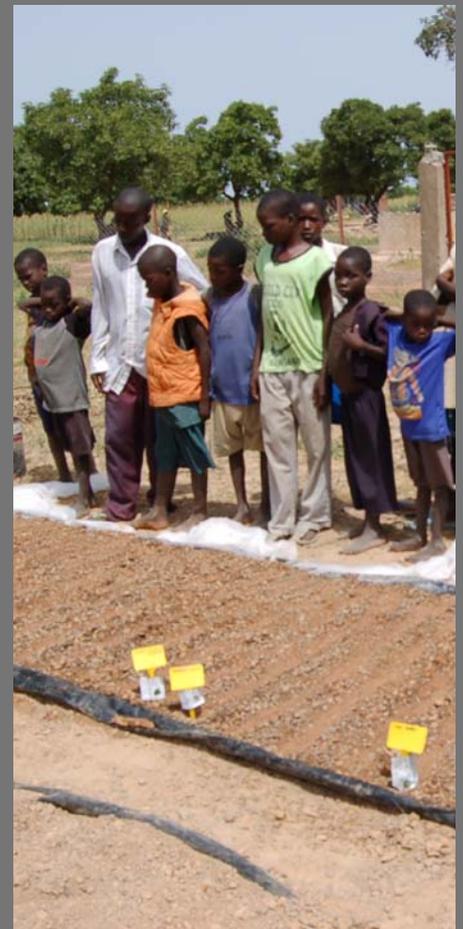
The aim of this project was to expand a primary school in the village of Séguédin in the Bazoulé region, south of the capital of Burkina Faso, Ougadougou. The first three classrooms were built by the African Development Bank. The association Vivre avec Bazoulé continued the work in 2008 and 2009, in order to facilitate access to education for children in the region and to open their horizon for the future.

Results

Two classrooms were added to the primary school in Séguédin to enable students to complete their primary school curriculum. This extension took the school's capacity from 400 to 500 children, each class comprising 85 students. As the State does not place a teacher in an establishment unless housing is provided, two new buildings were built to accommodate the teaching staff. There are an equal number of boys and girls at the school, a gender balance the project aims to maintain, as girls often leave school early despite their good results.

NGO and duration

Initiated and implemented by the French association Vivre avec Bazoulé, the project was supported by the Addax and Oryx Foundation from June 2010 to August 2011.



* The project was first presented in our 2010 Annual Report, p.9



DE L'EAU POTABLE POUR TOUS À MADAGASCAR

Rappel des objectifs

L'objectif du projet était de fournir de l'eau potable à 16 villages isolés de la région d'Aloatra Mangoro, à Madagascar, en les familiarisant à une méthode de purification d'eau par le chlore, dite technique Watalys. Il s'agissait aussi d'introduire des règles d'hygiène dans la consommation et le traitement de l'eau, l'objectif final étant de réduire d'au moins 30% la prévalence des maladies consécutives à l'eau contaminée dans cette région.

Résultats

Chaque village comptant un millier de familles de 6 membres en moyenne, le projet a atteint près de 100'000 personnes au total. Les cibles prioritaires de la formation à la technique Watalys étaient les centres de santé de base et, au sein des familles, les mamans. Les expériences précédentes ont montré que la désinfection de l'eau à large échelle déployait ses effets au bout de deux ans, avec une baisse des maladies diarrhéiques de plus de 80% en moyenne. Un plan de pérennisation a été organisé dans chaque village pour assurer la maintenance ou le renouvellement des appareils Watalys.

Acteurs et durée

Initié et suivi par l'association franco-suisse TIAKO-i-MADAGASIKARA (TIM-SFV), le projet soutenu par la Fondation Addax et Oryx s'est déroulé entre février 2010 et avril 2011.





100'000

PERSONNES CONCERNÉES
PEOPLE REACHED

DRINKING WATER FOR ALL IN MADAGASCAR

Objectives

The objective of the project was to provide drinking water to 16 remote villages in the Aloatra Mangoro region, Madagascar, by familiarising them with a chlorine-based water purification method, called Watalys. The project also introduced hygiene rules in relation to water consumption and treatment, its ultimate goal being to reduce by at least 30% the prevalence of diseases resulting from contaminated water in the region.

Results

The project reached close to 100'000 people in total, with each village made up of an average of a thousand families of approximately six members. The Watalys technical training targeted health centres and mothers, as a priority. Past experience shows that the effects of water disinfection on a large scale become apparent after two years, with a decline of diarrheal diseases by over 80% on average. A sustainability plan was implemented in each village to ensure the maintenance or replacement of Watalys equipment.

NGO and duration

Initiated and monitored by the Franco-Swiss association TIAKO-i-MADAGASIKARA (TIM-SFV), the project supported by the Addax and Oryx Foundation was carried out between February 2010 and April 2011.





FORMATION DES ENSEIGNANTS AU MAROC

Rappel des objectifs*

Ce projet avait pour but de lutter contre l'illettrisme et de promouvoir la qualité de l'enseignement de base dans sept villages de la province d'Ouarzazate, au Maroc, en formant les animatrices de jardins d'enfants à l'éducation de la petite enfance et à l'utilisation d'outils et de démarches pédagogiques plus performants.

Résultats

21 stagiaires se sont perfectionnées dans le métier d'animatrices de la petite enfance au cours de cycles de formation s'étendant sur deux ou trois ans. A l'issue de cette formation, de nets progrès ont été constatés dans l'aménagement des classes, dans les activités et les outils pédagogiques proposés aux enfants, notamment l'usage des bibliothèques et des moyens multimédia, ainsi que dans la conscience chez les animatrices des connaissances à faire acquérir à leurs élèves. Reconnues par les villageois, les animatrices restent davantage au village qu'auparavant. Le projet a également stimulé la création de jardins d'enfants dans les villages environnants. Une réplique de ce modèle de formation dans d'autres villages du Maroc est à l'étude.

Acteurs et durée

Piloté par une association française, le Groupement des Retraités Educateurs sans Frontières (GREF), en partenariat avec l'Education nationale du Maroc et l'Association Education et Solidarité du Haut Atlas, le projet soutenu par la Fondation Addax et Oryx s'est déroulé entre octobre 2008 et septembre 2011.

* Une première présentation du projet a paru dans notre rapport annuel 2008, p.11



TEACHER TRAINING IN MOROCCO

Objectives*

This project aimed to combat illiteracy and promote quality education in seven villages in the Ouarzazate province of Morocco, by training nursery school teachers in early childhood education and the use of more efficient teaching methods and tools.

Results

Over the course of training cycles spanning two to three years, 21 trainees perfected their skills in nursery school teaching. Following this training initiative, significant progress was made in classroom layout and the activities and training materials made available to children, including the use of libraries and multimedia. Teachers were also more aware of the knowledge their students needed to acquire. Having gained recognition from the villagers, the teachers remained in the village more than in the past. The project also stimulated the creation of nursery schools in neighbouring villages. The same training model is under consideration in other villages in Morocco.

NGO and duration

Led by the French Association GREF (Groupe des Retraités Educateurs sans Frontières), in partnership with Morocco's Ministry of Education and the Association Education and Solidarity of the High Atlas, the project, supported by the Addax and Oryx Foundation, took place between October 2008 and September 2011.

* The project was first presented in our 2008 Annual Report, p.11



SCOLARISATION DES ORPHELINS DU SIDA AU NIGÉRIA

Rappel des objectifs*

Le projet avait comme objectif de réduire la vulnérabilité d'enfants orphelins ou fragilisés par le SIDA à travers un programme de scolarisation et de formation professionnelle d'une année, mené dans sept communautés du Nigéria. L'initiative s'accompagnait d'une aide alimentaire aux bénéficiaires et d'un programme de prévention du SIDA.

Résultats

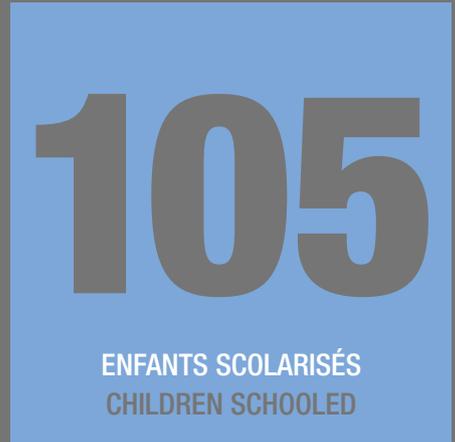
105 enfants orphelins ou vulnérables ont bénéficié d'une année de scolarisation, y inclut le matériel scolaire et l'uniforme. 94% (99 enfants) ont réussi leur examen de fin d'année. Une soixantaine de jeunes, souvent chefs de famille, ont reçu une formation professionnelle dans des métiers aussi divers que tailleur, coiffeur, informaticien ou soudeur. Ils ont également reçu le matériel nécessaire à l'activité choisie.

Un programme de sensibilisation à la prévention du SIDA a aussi été mené dans les écoles. 80 élèves ont été formés pour relayer l'information et maintenir une sensibilisation au SIDA parmi les élèves. Les foyers des jeunes du programme ont reçu des compléments de nourriture pour leur assurer une ration alimentaire suffisante.

Acteurs et durée

Initié et suivi par la Gede Foundation, active en Afrique depuis 2002 pour réduire les effets du SIDA, le projet s'est déroulé entre mars 2010 et février 2011. La Fondation a validé en décembre 2011 le soutien des 95 enfants restants pour terminer leur scolarité et des formations professionnelles additionnelles.

* Une première présentation du projet a paru dans notre rapport annuel 2010, p.23



EDUCATION FOR AIDS ORPHANS IN NIGERIA

Objectives*

The project goal was to reduce the vulnerability of AIDS orphans and vulnerable children through schooling and vocational training in seven communities in Nigeria for a one year period. The initiative was accompanied by food aid to the beneficiaries and an AIDS prevention program.

Results

105 orphaned and vulnerable children received one year of schooling, including school supplies and uniforms. 94 % (99 children) passed their end of year exam. 60 youths, often the heads of their families, received vocational training in trades as diverse as tailoring, hairdressing, welding or computing, together with the necessary equipment for their chosen activity.

An AIDS awareness program was conducted at their schools and 80 students were trained to relay information and maintain AIDS awareness. The youths' families also received additional food to provide them with a sufficient level of nutrition.

NGO and duration

The project was organised by the Gede Foundation, which has been active in Africa since 2002 with the aim of reducing the effects of AIDS. It was carried out from March 2010 to February 2011. In December 2011, the Foundation decided to enable the 95 remaining students to finish their schooling and to provide further vocational training.

* The project was first presented in our 2010 Annual Report, p.23





DES FAMILLES AUTONOMES EN OUGANDA

Rappel des objectifs*

Ce projet avait comme objectif de permettre à 80 familles (500 personnes) affectées par la pauvreté et le SIDA d'atteindre une autonomie économique et sociale durable. Ciblé sur neuf villages ougandais, il prévoyait une aide nutritionnelle et un accès à l'eau, un accompagnement médical, un soutien psychologique, ainsi qu'un programme de scolarisation et de formation professionnelle.

Résultats

80 familles ont été formées aux bases de la gestion d'une activité économique. L'élevage étant le principal métier accessible, il leur a été distribué 200 animaux de ferme qui leur ont permis de générer de nouveaux revenus. A la fin du programme, la majorité des familles pouvaient couvrir leurs dépenses courantes et faire quelques économies. En parallèle, plus de 330 enfants vulnérables ou orphelins ont été scolarisés en école primaire ou secondaire. 12 jeunes ont été formés professionnellement et ont reçu les moyens de démarrer une activité lucrative. Le nombre de traitements ambulatoires a diminué au cours des trois ans, grâce à une sensibilisation à l'hygiène et à la nutrition, la distribution de moustiquaires et l'appui de cliniques mobiles. Dans le cadre d'un programme de prévention du SIDA, plus de 500 personnes ont pu être testées et bénéficier, le cas échéant, d'un suivi médical.

Acteurs et durée

Mené par l'ONG suisse Association François-Xavier Bagnoud, le projet s'est déroulé entre juin 2008 et septembre 2011.

* Une première présentation du projet a paru dans notre rapport annuel 2008, p.9



AUTONOMOUS FAMILIES IN UGANDA

Objectives*

The aim of this project was to enable 80 families (500 people) affected by AIDS and poverty to achieve sustainable economic and social self-sufficiency. Focusing on nine villages in Uganda, the project provided nutritional support, access to water, medical assistance, psychological aid, together with a schooling program and vocational training.

Results

80 families were trained in the basics of running a business. As livestock is the main accessible business in the area, 200 farm animals were distributed enabling the families to generate additional income. At the end of the program, most families could cover their day-to-day expenses and also save a little money. In parallel, over 330 orphans and vulnerable children were schooled in primary or secondary schools, whilst 12 youths were provided with vocational training and given the means to start a lucrative activity. The number of outpatients treated declined over the three years, thanks to improved hygiene and nutrition awareness, the distribution of mosquito nets and support from mobile clinics. An AIDS prevention program tested over 500 people and provided medical supervision, if needed.

NGO and duration

Led by the Swiss NGO, the François-Xavier Bagnoud Association, the project took place between June 2008 and September 2011.



* The project was first presented in our 2008 Annual Report, p.9



INTRODUCTION DE L'APICULTURE EN OUGANDA

Rappel des objectifs*

Le projet avait comme objectif de combattre la pauvreté dans trois districts d'Ouganda par l'introduction de l'apiculture, activité bénéfique à l'environnement et source durable de revenus. La mise en œuvre du projet devait inclure la provision de 600 ruches, la formation aux techniques de l'apiculture et l'équipement nécessaire à la pratique du métier.

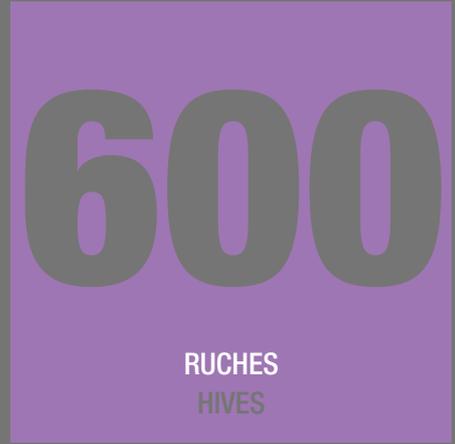
Résultats

Un total de 600 ruches a été fourni aux trois districts ; celles-ci ont atteint l'objectif de 90% de colonisation en 12 mois. Au bout des deux ans d'exploitation, les unités apicoles organisées en coopératives sont devenues autosuffisantes et un réseau de formateurs locaux de qualité s'est constitué. La vente du miel produit par les ruches rapporte assez pour couvrir les frais d'exploitation annuels, ce qui augure bien de la pérennité du projet. Un bâtiment et du terrain ont été acquis pour poursuivre la formation de nouveaux apiculteurs, tandis qu'une station d'énergie solaire a été installée pour alimenter un ordinateur utile à la gestion de la coopérative. En parallèle, 1200 caféiers ont été plantés pour diversifier les sources de revenu. La formation reste une priorité des bénéficiaires du projet, soit pour initier des jeunes à l'apiculture, soit pour assurer la formation continue des apiculteurs confirmés.

Acteurs et durée

Mené par l'association britannique Hives Save Lives – Afrique (HSLA), le projet s'est déroulé entre septembre 2009 et août 2011.

* Une première présentation du projet a paru dans notre rapport annuel 2009, pp.34-35



INTRODUCTION TO BEEKEEPING IN UGANDA

Objectives*

The project's goal was to fight poverty in three districts of Uganda by introducing beekeeping as an activity that is both beneficial to the environment and a sustainable source of income. It aimed to provide 600 hives, training in beekeeping techniques and the equipment needed to practice the profession.

Results

A total of 600 hives were provided to the three districts where they met their target of 90% colonisation in 12 months. After two years, the beekeeping units, organized in cooperatives, had become self-sufficient and a network of proficient local trainers had been created. Sale of honey from the hives covered the annual operating costs, which bodes well for the sustainability of the project. A new building and land were purchased to continue training new beekeepers, whilst a solar power station was installed to power a computer used in the management of the cooperative. In parallel, 1'200 coffee trees were planted to diversify the sources of income. Training remains a priority for project beneficiaries, in order to either introduce young people to beekeeping or to ensure the on-going development of confirmed practitioners.

NGO and duration

Led by the British association Hives Save Lives – Africa (HSLA), the project took place between September 2009 and August 2011.

* The project was first presented in our 2009 Annual Report, p.34-35





UNE PROFESSION REVALORISÉE EN SYRIE

Rappel des objectifs*

Le projet avait pour objectif d'élever la qualité des soins dans les établissements hospitaliers publics et privés de Damas en améliorant la qualité de la formation et l'appréciation de la profession infirmière. Dans ce but, il s'agissait de mettre en place des formations continues pour les soignants et de former les enseignants des écoles spécialisées.

Résultats

271 infirmières et 25 cadres ont été formés. Dans la pratique professionnelle, des changements de comportement significatifs ont été constatés : meilleure hygiène et asepsie du matériel et des soins, meilleure organisation des responsabilités, meilleure relation avec les malades et leur famille. Cette formation a permis de revaloriser leur fonction auprès des directions des hôpitaux. Conformément à son objectif, le projet a entraîné une nouvelle dynamique et une meilleure perception du métier d'infirmier. D'autres établissements ont demandé que des sessions soient organisées chez eux, augmentant de quatre à six le nombre d'hôpitaux qui ont bénéficié de l'initiative. Il en résulte un soutien fort du Ministère de la santé, et la création d'une nouvelle filière de « formation de formateurs en soins infirmiers », inexistante jusqu'alors en Syrie. L'ensemble du système de santé syrien en profitera.

Acteurs et durée

Géré par l'Institut Européen de Coopération et de Développement (IECD), le projet soutenu par la Fondation Addax et Oryx s'est déroulé entre novembre 2009 et octobre 2011.

* Une première présentation du projet a paru dans notre rapport annuel 2010, p.27



RAISING THE STATUS OF A PROFESSION

Objectives*

The project aimed to improve the quality of care provided in public and private hospitals in Damascus by improving the quality of training and the recognition of the nursing profession. To this end, on-the-job training was put in place for nursing staff, and teacher training in specialised schools for medical personnel.

Results

271 nurses and 25 managers were trained. In practice, significant behaviour changes were noted, including improved hygiene and better prevention of the contamination of equipment and care; a better organisation of responsibilities; and improvements in relations with the patients and their families. The training also raised their status with hospital management. Consistent with its objective, the project brought a new dynamic and better perception of the nursing profession. Other institutions requested that sessions be organized in their establishments during the project period, increasing from four to six the number of hospitals that benefitted from the initiative. As a result, the Ministry of Health was strongly supportive of the project and a new “Train the Trainers in Nursing” initiative was created, previously non-existent in Syria. The whole Syrian health system will greatly benefit from this.

NGO and duration

Implemented by the Institut Européen de Coopération et de Développement (IECD), the project supported by the Addax and Oryx Foundation took place between November 2009 and October 2011.



* The project was first presented in our 2010 Annual Report, p.27



DE L'EAU PLUS PROPRE AU TOGO

Rappel des objectifs*

L'objectif du projet était de former la population de trois régions du Togo à l'application de la méthode de purification de l'eau dite Sodis (pour Solar Water Disinfection) afin de réduire les cas de diarrhées consécutifs à la consommation d'eau contaminée et de combattre ainsi la mortalité infantile. Simple et peu coûteuse, cette méthode de désinfection de l'eau consiste à remplir d'eau des bouteilles en PET préalablement lavées et de les exposer au soleil pendant au moins six heures.

Résultat

16'000 familles, 1'600 groupes et 6'000 femmes enceintes ont été formés par des instructeurs qualifiés pendant que 120 infirmières ou sages-femmes ont formé chacune une centaine de personnes, ce qui représente un total de plus de 150'000 personnes sensibilisées. Une étude d'impact a révélé que les familles ont généralement bien intégré la méthode, de sorte que les risques de diarrhée chez les enfants de moins de cinq ans ont été réduits de 54%. L'instruction donnée par les infirmières et accoucheuses montre un très bon accueil de cette méthode parmi les femmes et les jeunes mères. Le projet a ainsi atteint ses objectifs d'amélioration significative de la qualité de vie des familles et de réduction de la mortalité infantile au Togo.

Acteurs et durée

Initié et promu par l'Institut de Recherche de l'Eau du Domaine des EPF (Eawag), en Suisse, le projet soutenu par la Fondation Addax et Oryx s'est déroulé entre juin 2010 et décembre 2011.

* Une première présentation du projet a paru dans notre rapport annuel 2010, p.31



150'000

PERSONNES FORMÉES
PEOPLE TRAINED

CLEAN WATER IN TOGO

Objectives*

The objective of the project was to train the population in three regions of Togo to apply a water purification method called SODIS (Solar Water Disinfection), in order to combat infant mortality by reducing cases of diarrhoea following the consumption of contaminated water. Simple and inexpensive, this method of disinfecting water consists of filling previously washed PET bottles with water and exposing them to the sun for at least six hours.

Result

16'000 families, 1'600 groups and 6'000 pregnant women were trained by qualified instructors, whilst 120 nurses and midwives trained one hundred people each. A total of more than 150'000 people thus received training in the SODIS method. An impact study revealed that families generally integrated the method well, reducing the risk of diarrhoea among children under five by 54%. The lessons given by nurses and birth attendants' show that young women and young mothers welcomed the method. The project achieved its goals of significantly improving the quality of life of families, and reducing infant mortality in Togo.

NGO and duration

Initiated and promoted by the Research Institute for Water Science and Technology (Eawag), Switzerland, the project supported by the Addax and Oryx Foundation took place between June 2010 and December 2011.



* The project was first presented in our 2010 Annual Report, p.31

RAPPORT DE L'ORGANE DE RÉVISION SUR LE CONTRÔLE RESTREINT

Au Conseil de fondation de
Fondation Addax et Oryx, Genève

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte d'exploitation et réserves et annexe) de la Fondation Addax et Oryx (anciennement Fondation Addax) pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2011.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au Conseil de fondation alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

DELOITTE SA
Genève, le 27 février 2012



Chris Jones

Expert-réviseur agréé / Réviseur responsable
Licensed audit expert / auditor in charge

REPORT OF THE STATUTORY AUDITOR ON THE LIMITED STATUTORY EXAMINATION

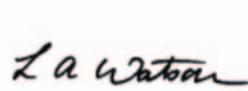
To the Board of the Foundation of the
Addax and Oryx Foundation, Geneva

As statutory auditor, we have examined the financial statements (balance sheet, income statement and notes) of the Addax and Oryx Foundation (formerly the Addax Foundation) for the year ended December 31, 2011. These financial statements are the responsibility of the Board of the Foundation. Our responsibility is to perform a limited statutory examination on these financial statements. We confirm that we meet the licensing and independence requirements as stipulated by Swiss law.

We conducted our examination in accordance with the Swiss Standard on the Limited Statutory Examination. This standard requires that we plan and perform a limited statutory examination to identify material misstatements in the financial statements. A limited statutory examination consists primarily of inquiries of company personnel and analytical procedures as well as detailed tests of company documents as considered necessary in the circumstances. However, the testing of operational processes and the internal control system, as well as inquiries and further testing procedures to detect fraud or other legal violations, are not within the scope of this examination.

Based on our limited statutory examination, nothing has come to our attention that causes us to believe that the financial statements do not comply with Swiss law and the Foundation's articles of incorporation.

DELOITTE SA
Geneva, February 27, 2012



Lisa Watson

Expert-réviseur agréé
Licensed audit expert

FONDATION ADDAX, GENÈVE
au 31 décembre 2011
(Chiffres exprimés en dollars des États-unis)

ADDAX FOUNDATION, GENEVA
Year ended December 31, 2011
(expressed in US dollars)

BILAN - BALANCE SHEET

		31 décembre 2011 December 31, 2011	31 décembre 2010 December 31, 2010
ACTIF	ASSETS		
Liquidités, placements à court terme	Cash and cash equivalents	1'046'105	666'504
Produits à recevoir	Income receivable	5'856	5'314
Total de l'actif	Total assets	1'051'961	671'818
PASSIF	LIABILITIES		
Comptes de régularisation - passif	Accruals	8'449	6'814
Total du passif	Liabilities	8'449	6'814
Réserve générale	General reserve	996'526	618'017
Apport initial	Initial capital funds	46'986	46'986
Total des réserves	Total reserves	1'043'512	665'003
Total du passif et des réserves	Total liabilities and reserves	1'051'961	671'818

COMPTE D'EXPLOITATION - STATEMENT OF INCOME AND GENERAL RESERVES

		31 décembre 2011 December 31, 2011	31 décembre 2010 December 31, 2010
PRODUITS	INCOME		
Dons	Donations	1'506'684	1'605'309
Revenus d'intérêts	Interest income	601	7'949
Total des produits	Total income	1'507'285	1'613'258
CHARGES	EXPENDITURE		
Projets	Projects	1'033'156	2'266'553
Administration	Administration	95'620	95'896
Total des charges	Total expenditure	1'128'776	2'362'449
Excédent des (charges)/produits	Surplus / (Deficit) for the year (Income over expenditure)	378'509	(749'191)
Réserve générale, début de l'exercice	General reserves, beginning of year	618'017	1'367'209
Réserve générale, fin de l'exercice	General reserves, end of year	996'526	618'017

1. GÉNÉRALITÉS

La Fondation Addax et Oryx (anciennement La Fondation Addax) est une fondation à but non lucratif régie par l'article 80 du Code civil suisse. Inscrite au Registre du Commerce de Genève, la Fondation est constituée en vertu des statuts datés du 28 novembre 2007 (mis à jour le 25 mai 2011 en ce qui concerne le changement de nom).

Les buts de la Fondation Addax et Oryx sont de contribuer à des projets de développement durable s'attaquant aux causes premières de la pauvreté, en Afrique et au Moyen-Orient. Les projets soutenus par la Fondation Addax et Oryx se concentrent sur quatre domaines principaux:

- l'éducation;
- la santé;
- le développement communautaire;
- l'environnement.

Afin de réaliser ses buts, la Fondation Addax et Oryx octroie des dons à des organisations, des institutions ou des individus qui conçoivent, développent, réalisent des projets ou participent à des projets liés aux quatre domaines d'activité précités.

La Fondation Addax et Oryx est exonérée de l'impôt sur le bénéfice et de l'impôt sur le capital, au niveau fédéral et au niveau cantonal.

2. PRINCIPES D'ÉTABLISSEMENT DES COMPTES

Règles relatives à la présentation des comptes : les états financiers ont été établis selon la méthode des coûts historiques, conformément aux dispositions du Code suisse des obligations. Les documents comptables sont maintenus en dollars (USD) car c'est la devise dans laquelle la majorité des recettes et des dépenses sont engagées et est donc déterminée à être la monnaie fonctionnelle de la Fondation. Les informations concernant l'équivalent en francs suisses pour les chiffres clés sont présentées à la note 6.

Dons reçus: les dons reçus sont comptabilisés sur la base des encaissements (comptabilité de caisse).

Dons octroyés: les dons (aides) octroyés par la Fondation Addax et Oryx à des tiers sont comptabilisés dès qu'ils sont approuvés et versés, pourvu que les tiers aient atteint l'objectif convenu. Les engagements associés aux conditions des contrats (basés sur la réalisation des objectifs convenus) sont présentés à la note 4.

1. GENERAL

The Addax and Oryx Foundation (formerly the Addax Foundation) is an independent non-profit foundation created under article 80 of the Swiss Civil Code and is registered with the Geneva Register of Commerce under statutes dated 28 November 2007 (updated on 25 May 2011 in relation to the name change).

The Addax and Oryx Foundation's mandate is to contribute to sustainable development projects addressing the root causes of poverty in Africa and the Middle East. The projects supported by the Addax and Oryx Foundation are focused on four core areas:

- Education
- Health
- Community development
- Environment

In order to achieve its mandate, the Addax and Oryx Foundation makes grants to organisations, institutions or individuals designing, elaborating, carrying out or taking part in projects in the four core areas mentioned above.

The Addax and Oryx Foundation is exempt from federal and cantonal income and capital taxes.

2. PRINCIPAL ACCOUNTING POLICIES

Basis of presentation – The financial statements are prepared under the historical cost convention and in accordance with the Swiss Code of Obligations. The accounting records are maintained in US dollar as that is the currency in which the majority of the income and expenses are incurred and is therefore determined to be the Foundation's functional currency. Information regarding the Swiss franc equivalent for key figures is disclosed in note 6.

Donation income – Donation income is recorded when it is received (cash basis).

Donation expense – Donations (grants) made by the Addax and Oryx Foundation to third parties are recorded as they are approved and paid and once the third party has reached an agreed milestone. Commitments in line with the terms of the contracts (based on completion of agreed milestones) are disclosed in note 4.

3. DONS - BALANCE SHEET

		2011	2010
DONS	DONATIONS		
Addax Petroleum Corporation	Addax Petroleum Corporation	–	1'100'000
The Addax & Oryx Group Limited	The Addax & Oryx Group Limited	1'500'000	499'995
Autres	Other	6'684	5'314
Total de l'actif	Total assets	1'506'684	1'605'309

4. PROJETS - PROJECTS

		PROJETS - PROJECTS	
Total des Subventions depuis sa création	Total Grants since inception		6'874'564
Décaissements 2010	Disbursements 2010		2'266'553
Décaissements 2011	Disbursements 2011		1'033'156
Engagements 2012	Commitments 2012		1'591'914
Engagements 2013	Commitments 2013		872'889
Engagements 2014-16	Commitments 2014-16		546'935

Les engagements futurs seront totalement couverts par les donations à recevoir du donateur principal.

Future commitments will be fully supported by the future donations receivable from the principal donor.

5. FRAIS ADMINISTRATIFS - ADMINISTRATIVE EXPENSES

		2011	2010
FRAIS ADMINISTRATIFS	ADMINISTRATIVE EXPENSES		
Services	Services	76'404	65'424
Fournitures de bureau	Office supplies	992	613
Frais légaux	Legal fees	17'016	18'634
Réunion du Conseil	Board meetings	1'208	11'225
Total des frais de fonctionnement	Total running costs	95'620	95'896

En 2011, les frais comme les charges salariales et les frais connexes du personnel travaillant pour la Fondation Addax et Oryx ont été pris en charge par le groupe Addax et Oryx et n'ont pas été refacturés à la Fondation Addax et Oryx. Ils ne sont pas reflétés dans les présents états financiers.

In 2011, costs such as salaries and related overheads of staff working on the Addax and Oryx Foundation were paid by The Addax and Oryx Group and not recharged to the Addax and Oryx Foundation, and have not been reflected in these financial statements.

6. CHIFFRES CLEFS EQUIVALENTS EN FRANCS SUISSES - SWISS FRANC EQUIVALENT KEY FIGURES

La Fondation maintient sa comptabilité en dollars (USD). Les chiffres clés ont été convertis en francs suisses uniquement à des fins d'information en utilisant un taux de clôture de USD/CHF 0.9396 (2010 : 0.9406).

The Foundation maintains its accounting records in US dollar. The key figures below have been translated into Swiss franc for information purposes only using a closing rate of USD/CHF 0.9396 (2010: 0.9406).

		2011	2010
CHIFFRES EN FRANCS SUISSES	KEY FIGURES IN SWISS FRANC		
Total des actifs	Total assets	988'412	631'878
Réserves générales	General reserves	936'326	581'276
Revenu total	Total income	1'416'230	1'517'350
Projets	Projects	970'743	2'131'806
Frais administratifs	Administrative expenses	89'844	90'195

REMERCIEMENTS

Nous souhaitons remercier les associations avec qui nous avons travaillé au cours de l'année pour l'excellente collaboration et la qualité des projets. Nous les remercions également pour les informations et les photos qui nous ont permis de réaliser ce rapport.

THANK YOU

We would like to thank the associations with whom we have worked during the year for the excellent collaboration and the quality of their projects. We also thank them for providing us with the information and photos used in this report.

CONTACT

Fondation Addax et Oryx

33, rue de la Synagogue

Case Postale 5021

CH-1211 Genève 11

T. +41 58 702 90 00

F +41 58 702 99 83

info@fondation-adax-oryx.org

www.fondation-addax-oryx.org

